



**РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ**  
**А Д М И Н И С Т Р А Ц И Я    Н А**  
**М И Н И С Т Е Р С К И    С Ъ В Е Т**

---

№.....02.08-302.....

.....06.12..... 2019 г.

**ДО**

**1. „ЕВРО-АЛИАНС“ ООД**

4000 гр. Пловдив, ул. „Самара“ №13  
[evroalians@abv.bg](mailto:evroalians@abv.bg)

**2. „ТЕКСТОНО“ ДЗЗД**

1000 гр. София, ул. „Славянска“ № 29А ет. 1, офис 6  
[office@soltra.bg](mailto:office@soltra.bg)

**3. „КОНСОРЦИУМ ДСТ“ ДЗЗД**

1000 гр. София, ул. „ул. „Юрий Венелин“ № 22 ет. 3 ап. 19  
[dialog@dialog-bg.com](mailto:dialog@dialog-bg.com)

**4. „ЛАФИТА 2017“ ДЗЗД**

1000 гр. София, бул. „Патриарх Евтимий“ № 36А, ап. 1  
[m.porova@lafit-trans.com](mailto:m.porova@lafit-trans.com)

**5. „Лозанова 48“ ООД**

1142 гр. София, бул. „Данте“ № 2  
[bulgaria@lozanova48.com](mailto:bulgaria@lozanova48.com)

**6. „Митра Транслейшънс“ ООД**

9000 гр. Варна, ул. „Цар Асен“ №11, офис 4  
[dki@mitra-bg.com](mailto:dki@mitra-bg.com)

**ПОКАНА**

за участие в поръчка с предмет:

***„Осигуряване на писмени преводи за нуждите на Администрацията на Министерския съвет“***

На основание чл.82, ал.4 от ЗОП и Рамково споразумение № СПОР-3/ 14.02.2018 г. на Централния орган за покупки, Администрацията на Министерския съвет Ви кани да подадете оферта при следните условия:

## **1. Предмет на поръчката: "Осигуряване на писмени преводи за нуждите на Администрацията на Министерския съвет"**

Предоставяне на писмени преводи от и на чужди езици за нуждите на Администрацията на Министерския съвет, както следва:

**Английски, Френски, Немски, Руски, Италиански, Испански, Гръцки, Турски, Румънски, Сръбски, Арабски и други езици\***

*\*Забележка: В „други езици“, попадат всички останали езици, които не са упоменати в техническата спецификация и за които в процеса на изпълнение на рамковото споразумение би могла да възникне необходимост от осигуряване на преводач.*

Услуги по легализация и заверка на документи при необходимост.

Поръчката касае извършване на професионални преводачески услуги под формата на писмени преводи от чужд на български език и обратно от български на чужд език по повод взаимоотношенията на изпълнителната власт и техните администрации със структурите на ЕС, структурите на Съвета на Европа, други международни организации /ООН, НАТО, Организация за икономическо сътрудничество и др./, писмени преводи във връзка с процесуалното представителство на РБ пред ЕСПЧ, писмени преводи по линия на международно сътрудничество в областта на отбраната и сигурността, икономическото сътрудничество, туристическата дейност и др. дейности и документи специфични и необходими за индивидуалните възложители.

В поръчката се включват следните дейности:

- Компютърна обработка на превод и представянето му на хартиен носител и/или в електронен формат (DOC(X), XLS(X), PPT(X) и PDF) посредством запис върху електронен носител или чрез имейл.

- Осигуряване на възможност за редакция при наличие на забележки от страна на възложителя – изпълнителят следва да извършва редакция и нанася корекции за своя сметка на преведени текстове, по качеството на които възложителят има забележки. В рамките на 24 часа след връщането на превода да редактира и нанесе корекциите, съгласно забележките на възложителя.

- Изпълнителят следва да може да извършва и услуги по легализация и заверка на документи при необходимост.

## **2. Срок и място за изпълнение на поръчката:**

2.1. Договора влиза в сила от датата на неговото сключване до достигане на максималната му стойност, но не по-късно от 31.08.2020 г.

2.2. Сроковете за изпълнение на писмените преводи са в зависимост от заявката на Възложителя, както следва:

- ✓ Обикновен – до 3 работни дни;
- ✓ Бърз – до 24 часа;
- ✓ Експресен – до 8 часа.

2.3. Място на изпълнение на услугата: Администрацията на Министерски съвет (АМС) – гр. София, бул. „Княз Александър Дондуков“ №.

**3. Обща прогнозна стойност на поръчката без ДДС: 34 950,00 (тридесет и четири хиляди деветстотин и петдесет лева и 00 ст.) лева без ДДС.**

**4. Размер на гаранцията за добро изпълнение на договора, но не повече от 5 % от стойността на поръчката без ДДС:**

4.1. Гаранцията се предоставя от изпълнителя преди сключване на договора в една от следните форми:

- а) парична сума по банковата сметка на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, при спазване на изискванията на чл. 13 от Договора; и/или;

- б) банкова гаранция, при спазване на изискванията на чл. 14 от Договора; и/или  
в) застраховка, при спазване на изискванията на чл. 15 от Договора.

4.2. Гаранцията под формата на парична сума или банкова гаранция може да се предостави от името на изпълнителя за сметка на трето лице – гарант. В този случай изпълнителя се задължава да представи документ, удостоверяващ поетото задължение от третото лице-гарант и банката (в случай на банкова гаранция) да удовлетвори възложителя при условията на договора.

4.3. Участникът, определен за изпълнител, избира сам формата на гаранцията за изпълнение.

4.4. Условията и сроковете за задържане или освобождаване на гаранцията за изпълнение се уреждат в договора за обществена поръчка.

4.5. Когато гаранцията се представя под формата на парична сума същата се превежда по следната сметка на Администрацията на Министерския съвет:

Банка: БНБ

BIC: BNBGBGSD

IBAN: BG38 BNBG 9661 3300 1579 01

4.6. При представяне на гаранцията изрично се посочва предмета на обществената поръчка, за която се внася/представя гаранцията за изпълнение.

4.7. Възложителят освобождава гаранцията за изпълнение, без да дължи лихви за периода, през който средствата законно са престояли при него.

## 5. Изисквания към офертата:

5.1. Попълването и подаването на офертите, както и тяхното разглеждане, оценка и класиране се извършва електронно чрез СЕВОП, намираща се на адрес: <https://sevor.minfin.bg/>, секция „Дейности”, раздел „Мини-процедури“ (вътрешен конкурентен избор).

5.2. Изпълнителите по рамковото споразумение участват във вътрешния конкурентен избор със същия Единен европейски документ (ЕЕДОП), който са подали при централизираната открита процедура и не подават нов такъв, освен ако не е настъпила съществена промяна в обстоятелствата, посочените в електронния документ представен на ЦОП. Изпълнители, при които е настъпила съществена промяна в обстоятелствата, посочени в ЕЕДОП при централизираната открита процедура следва да приложат нов ЕЕДОП подписан от лицата, които ги представляват, членовете на управителните и надзорни органи и други лица, които имат правомощия да упражняват контрол при вземането на решения от тези органи.

5.3. Изпълнителите по рамковото споразумение представят Декларация по чл. 54, ал. 1, т. 7 от ЗОП (по образец – приложение № 2), публикуван в секция „Изисквания“ в мини процедурата в СЕВОП. Декларацията/те се подписва/т с личния електронен подпис на задълженото/ите лице/а, съгласно т. 9 от Общите условия за работа със СЕВОП.

Участник, който не представи декларация за отсъствие на обстоятелството по чл. 54, ал. 1, т. 7 от ЗОП от задължените лица по чл. 54, ал. 2 от ЗОП, ще бъде отстранен от участие в настоящата обществена поръчка.

## 6. Критерий за оценка на офертите: *най-ниска цена*

7. Срок за представяне на офертите в отговор на поканата, съгласно СЕВОП, а именно до 13.59 ч. на 13.12.19 г.

8. Отваряне на офертите, съгласно заложения в СЕВОП график, а именно 14.00 ч. на 16.12.19 г.

9. Срок на валидност на офертите – 4 (четири) месеца, считано от крайния срок за подаване на оферти.

10. Подаването на оферти, разглеждането и класирането им се извършва в СЕВОП.

Лице за контакти: Валентина Христова – главен експерт, отдел „Обществени поръчки и информационни технологии“, дирекция „Административно и правно обслужване и управление на собствеността“, тел. 02/ 940 3610; e-mail: v.hristova@government.bg

Приложения към поканата:

1. Техническа спецификация – приложение № 1;
2. Образец на Техническо предложение – електронен в СЕВОП;
3. Образец на Ценово предложение – електронен в СЕВОП;
4. Образец на Декларация по чл. 54, ал. 1, т. 7 от ЗОП – приложение № 2;
4. Проект на договор – приложение № 3.

**ВЕСЕЛИН ЧИНОВ**

**ДИРЕКТОР НА ДИРЕКЦИЯ** Чл. 36а, ал. 3 от ЗОП  
**„АДМИНИСТРАТИВНО И ПРАВНО ОБСЛУЖВАНЕ И УПРАВЛЕНИЕ  
НА СОБСТВЕНОСТТА“,**

упълномощен със Заповед № В-17/ 23.01.2018 г. на министър-председателя, да изпълнява функциите на възложител по чл. 7, ал. 1 от ЗОП